



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2016 – Numri: 47

Tiranë – E enjte, 31 mars 2016

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 16/2016 datë 10.3.2016	Për ratifikimin e marrëveshjes për themelimin e Qendrës së Kërkimit Shkencor dhe Inovacionit të Ballkanit Perëndimor (WISE)..... 3121
Ligj nr. 17/2016 datë 10.3.2016	Për ratifikimin e protokollit shtesë të Konventës së Këshillit të Evropës për Parandalimin e Terrorizmit..... 3126
Ligj nr. 18/2016 datë 10.3.2016	Për ratifikimin e Konventës së Këshillit të Evropës “Për falsifikimin e produkteve mjekësore dhe krime të ngjashme, që përbëjnë kërcënim për shëndetin publik” 3129
Ligj nr. 21/2016 datë 10.3.2016	Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9374, datë 21.4.2005, “Për ndihmën shtetërore”, të ndryshuar..... 3140
Dekret nr. 9497 datë 25.3.2016	Për dhënie të shtetësisë shqiptare..... 3143
Dekret nr. 9498 datë 25.3.2016	Për dhënie të shtetësisë shqiptare..... 3143
Vendim i Bordit të Partnerëve për Zhvillim nr. 1, datë 10.3.2016	Për emërimin e drejtorit të Agjencisë për Zhvillimin Rajonal nr. 2..... 3144



LIGJ
Nr. 16/2016

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
PËR THEMELIMIN E QENDRËS
SË KËRKIMIT SHKENCOR DHE
INOACIONIT TË BALLKANIT
PERËNDIMOR (WISE)**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja për themelimin e Qendrës së Kërkimit Shkencor dhe Inovacionit të Ballkanit Perëndimor (WISE).

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 10.3.2016

Shpallur me dekretin nr. 9472, datë 24.3.2016, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

**MBI THEMELIMIN E QENDRËS SË
KËRKIMIT SHKENCOR DHE
INOACIONIT TË BALLKANIT
PERËNDIMOR– WISE**

Preambulë

Republika e Shqipërisë, Bosnja dhe Hercegovina, Republika e Kroacisë, Kosova, ish-Republika Jugosllave e Maqedonisë, Mali i Zi dhe Republika e Serbisë janë palë në këtë Marrëveshje (më poshtë të referuara si “Palët”),

duke mirëpritur zhvillimin kryesor dhe përparimin e arritur në rajonin e Evropës Juglindore në procesin e integrimit të Bashkimit Evropian (BE) gjatë dekadës së fundit;

duke theksuar se bashkëpunimi rajonal në kërkim dhe zhvillim është një mjet i vlefshëm bazë i sfidave të përbashkëta dhe një mjet për nxitjen e zhvillimit ekonomik të qëndrueshëm dhe

kohezionit social, si dhe një mjet mbështetës për integrimin evropian;

duke ritheksuar angazhimin tonë në iniciativat vazhduese të BE-së, evropiane dhe ndër-kombëtare sipas Deklaratës mbi Strategjinë Rajonale për Kërkim dhe Zhvillim të Ballkanit Perëndimor për Inovacion, të nënshkruar në datën 25 tetor 2013, në Zagreb, në veçanti, në kontekstin e dimensionit për Kërkim Shkencor dhe Inovacion të Strategjisë së SEE 2020;

duke pranuar se Strategjia Rajonale e Ballkanit Perëndimor për Kërkim Shkencor dhe Zhvillim për Inovacion është një platformë e rëndësishme për reformat mbështetëse vazhduese për kërkim shkencor dhe inovacion nëpërmjet bashkëpunimit rajonal;

duke pranuar se mbështetja politike themelore, teknike dhe financiare për përgatitjen e Strategjisë Rajonale të Ballkanit Perëndimor për Kërkim Shkencor dhe Zhvillim për Inovacion nga Banka Botërore, Komisioni Evropian dhe Këshilli i Bashkëpunimit Rajonal;

duke marrë parasysh se krijimi i asistencës teknike rajonale në formën e Qendrës së Kërkimit Shkencor dhe Inovacionit (WISE) të Ballkanit Perëndimor parashikohet brenda Strategjisë Rajonale të Ballkanit Perëndimor për Kërkim Shkencor dhe Zhvillim për Inovacion,

kemi rënë dakord si më poshtë:

Krijimi, misioni dhe aktivitetet

Krijimi

Neni 1

1. Me anën e kësaj Marrëveshjeje, Palët themelojnë Qendrën e Kërkimit Shkencor dhe Inovacionit të Ballkanit Perëndimor (që këtu e në vijim referuar si “WISE”).

2. WISE-ja është një organizatë ndër-kombëtare, e pavarur, jopërfituese, e qëndrueshme në pronësi të palëve nënshkruese të kësaj Marrëveshjeje.

Misioni dhe qëllimi i punës

Neni 2

1. Misioni i WISE-së është të bëhet një partner i njohur dhe tërheqës në rajonin e

* Ky përcaktim nuk cenon qëndrimet mbi status dhe është në përputhje me rezolutën 1244/1999 dhe Opinionin e GJND-së mbi Deklaratën e Pavarësisë së Kosovës.



Ballkanit Perëndimor. WISE-ja angazhohet të fuqizojë sistemet e teknologjisë dhe inovacionit të kërkimit shkencor rajonal, duke siguruar mbështetje, këshillim, informacion dhe rekomandime për shtetet, institucionet publike dhe private, organizatat joqeveritare dhe të gjithë aksionarët e tjerë të rëndësishëm, me synim fuqizimin e bashkëpunimit, në nivel rajonal, të BE-së dhe ndërkombëtar, dhe të përmirësojë klimën e kërkimit shkencor dhe inovacionit të Ballkanit Perëndimor. Në veçanti, WISE-ja do të:

a) mbrojë dhe këshillojë mbi zbatimin e reformave gjatë ofrimit si platformë për shkëmbimin e politikës së vazhduar, dialogut të politikës publike, ndërtimit të kapacitetit dhe mbrojtjes së politikës në politikën për kërkim shkencor dhe inovacion;

b) menaxhojë zbatimin e programeve strategjike me rëndësi rajonale në bashkëpunim me partnerët kombëtarë dhe të mbështesë strategjitë kombëtare me rëndësi të madhe në rezultatet dhe në vlerësimin rigoroz;

c) ofrojë platformë të qëndrueshme, afatgjatë për vendet në rajon për të ndjekur interesin e tyre të përbashkët në fushën e kërkimit dhe inovacionit dhe përmes së cilës ata mund të përparojnë në mënyrë të vazhdueshme me axhendën e politikës së tyre;

d) ofrojë shërbimet e analizës dhe ato të këshillimit që konsistojnë në raportet mbi teknologjinë dhe tendencat e politikës, praktikën e mira ndërkombëtare dhe të ngjashme, në përputhje me procesin e reformës;

e) drejtojë monitorimin dhe vlerësimin (M & V) e reformave të politikës, përparimin dhe ndikimin e saj;

f) kontribuojë në qëndrueshmërinë e programeve dhe politikave bashkëpunuese që promovojnë kërkimin shkencor të pavarur politikisht dhe ekonomi të qëndrueshme, duke shmangur dyfishimin e përpjekjeve të panevojshme;

g) promovojë ndërtimin e kapaciteteve për kërkimin shkencor kombëtar dhe rajonal dhe institucione inovacioni, duke përfshirë trajnimin dhe lloje të tjera shërbimesh arsimore;

h) koordinojë takime rajonale periodike dhe të mbrojë ngritjen e praktikave të mira dhe udhëzimeve të politikës;

i) grumbullojë dhe të analizojë të dhëna të rëndësishme për dialogun e politikës dhe të këshillojë shtetin mbi metodologjinë e grumbullimit të të dhënave mbi sistemin e saj të Kërkimit Shkencor dhe Zhvillimit dhe Inovacionit në përputhje me metodologjinë EUROSTAT.

2. WISE-ja do të punojë kryesisht për nxitjen e bashkëpunimit të kërkuesve shkencorë brenda dhe jashtë rajonit të Ballkanit Perëndimor, me theks të veçantë në diasporën shkencore, me qëllim që të lehtësojë përdorimin e përbashkët të shërbimeve të zgjeruara të kërkimit shkencor dhe të promovojë qendrat shkencore të ekselencës. Përveç kësaj, WISE-ja do të promovojë lëvizshmërinë e kërkuesve të rinj dhe kandidatët për doktoraturë brenda rajonit të Ballkanit Perëndimor dhe ndërmjet rajonit dhe vendeve të tjera. WISE-ja do të punojë aktivisht për forcimin e bashkëpunimit dhe bashkërendimin ndërmjet organizatave kërkimore për më shumë investim strategjik në infrastrukturën e kërkimit shkencor, si dhe në thellimin dhe nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet organizatave kërkimore dhe industrisë.

Organizimi dhe struktura e WISE-së

Anëtarët

Neni 3

Palët e kësaj Marrëveshjeje janë anëtare të WISE-së (më poshtë të referuar si “Anëtarët”).

Anëtari i asociuar

Neni 4

1. Bordi Mbikëqyrës do të vendosë mbi statusin e Anëtarit të Asociuar me një kërkesë me shkrim nga shteti apo organizata që shpreh gatishmërinë e saj për të bashkëpunuar, është dakord me objektivin dhe detyrat e WISE-së, siç parashtrihen në këtë Marrëveshje, dhe përmbush kriteret dhe jep kontribut financiar në buxhetin e WISE-së të vendosur nga Bordi Mbikëqyrës.

2. Bordi Mbikëqyrës do të vendosë për rolin, të drejtat dhe detyrimet e Anëtarit të Asociuar.

Bordi Mbikëqyrës

Neni 5

1. Bordi Mbikëqyrës (më poshtë i referuar si “Bordi”) është vendimi i vetëm strategjik që përbën organin e WISE-së.



2. Bordi do të jetë përgjegjës për mbikëqyrjen dhe drejtimin e veprimeve të WISE-së.

Anëtarët e Bordit

Neni 6

1. Bordi i WISE-së përbëhet nga një përfaqësues dhe zëvendësuesi i tij apo i saj i caktuar nga secili anëtar.

2. Anëtarët e Bordit do të jenë zyrtarë qeveritarë të nivelit të lartë me autoritet për të vepruar në emër të anëtarëve mundësisht në nivelin e zëvendësit apo asistentit të ministrit. Kur një anëtar i Bordit nuk mund të marrë pjesë në një takim, ai apo ajo do të zëvendësohet nga zëvendësi i tij apo i saj.

3. Çdo anëtar do të ketë një votë në Bord.

4. Bordi do të ketë një kryetar dhe një bashkëkryetar. Mandati i kryetarit dhe i bashkëkryetarit do të jetë 2 vjet, i cili mund të zgjatet nga Bordi për 2 vjet të tjera.

5. Bordi vendos mbi vazhdimin e kryesimit.

6. Bordi do të caktojë një bashkëkryetar. Kryetari apo bashkëkryetari nuk do të jenë përfaqësues nga anëtarë të njëjtë.

Procedurat

Neni 7

1. Bordi mblidhet të paktën dy herë në vit.

2. Takimet shtesë mund të mblidhen kur kryetari ta çmojë të nevojshme ose me kërkesën e të paktën një të tretës të anëtarëve të Bordit.

3. Bordi duhet të ketë të paktën dy të tretat e shumicës së numrit të përgjithshëm të anëtarëve që pranojnë rregulloret e procedurës, rregullat financiare dhe rregulloret, programin vjetor të punës, planin financiar, buxhetin vjetor dhe raportin vjetor.

4. Bordi, në takimin e tij të parë të mbledhur që do të mbahet nga fundi i muajit pas muajit në të cilin kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi sipas nenit 22 të kësaj Marrëveshje, do të pranojë të gjitha dokumentet dhe procedurat e nevojshme për funksionimin e rregullt të WISE-së, duke përfshirë rregullat e procedurës dhe rregullat financiare dhe rregulloret.

5. Pas propozimit të Kryesisë së Bordit dhe pëlqimit të anëtarëve të Bordit, takimi i Bordit do të konsiderohet i hapur për të gjitha shtetet, organizatat dhe partnerët në cilësinë e të ftuarve.

Detyrat e Bordit

Neni 8

Bordi vendos, për:

- a) rregullat e procedurave;
- b) rregullat financiare dhe rregulloret;
- c) programin vjetor të punës;
- d) planin financiar;
- e) buxhetin vjetor;
- f) raportin vjetor;
- g) emërimin e kryetarit dhe bashkëkryetarit;
- h) konfirmimin e përzgjedhjes së drejtorit;
- i) negocimin dhe nënshkrimin e memorandumit të kuptimit apo të dokumenteve politike me palët e treta dhe autoritetet;
- j) vijueshmërinë e kryesimit;
- k) caktimin e komiteteve të ndryshme dhe nënkomiteteve mbi çështje specifike;
- l) të gjitha çështjet e tjera të rëndësishme.

Sekretariati

Neni 9

WISE-ja do të ketë Sekretariatit që është organi ekzekutiv i WISE-së, i drejtuar nga drejtori (më poshtë i referuar si "Sekretariati").

Drejtori

Neni 10

1. Drejtori do të jetë drejtues i Sekretariatit dhe përfaqësuesi ligjor i WISE-së.

2. Komiteti Përzgjedhës, i caktuar nga Bordi, do të përzgjedhë kandidatin më të mirë për drejtor për një periudhë prej tre vjetësh, mundësisht të shtrirë për tre vjet të tjera, por jo më vonë.

3. Bordi do të konfirmojë përzgjedhjen e drejtorit.

4. Drejtori do të jetë përgjegjës për Bordin. Drejtori raporton dhe jep llogari për Bordin në lidhje me përmbushjen e detyrave të tij apo të saj.

5. Drejtori është përgjegjës për organizimin e punës dhe funksionimin e WISE-së.

Personeli dhe rekrutimi

Neni 11

1. Personeli i WISE-së përfshin punonjësit drejtorin si kreu i Sekretariatit dhe dy drejtues të Departamenteve; dhe personel tjetër: personelin e ekspertëve, administrativ dhe teknik.



2. I gjithë personeli i WISE-së duhet të ketë arsimimin e përshtatshëm dhe formimin profesional për të plotësuar nevojat e përshkrimit të punës së tyre.

3. Drejtori, drejtuesit e departamenteve dhe personeli i ekspertëve do të përzgjidhet nëpërmjet procesit të përzgjedhjes ndërkombëtarisht konkurruese.

4. Mbi një bazë përjashtimore, WISE-ja mund të përdorë nënkontraktimin si një prej metodave për rekrutimin e personelit të ekspertëve.

5. Bazuar në nevojat, Bordi do të marrë një vendim mbi kuotën, si dhe periudhën për nënkontraktimin e personelit.

6. Anëtarët do të jenë të detyruar të financojnë për të gjitha shpenzimet e punësimit për personelin sekondar.

7. Personeli administrativ dhe teknik do të rekrutohet brenda vendit për të kryer punë administrative dhe teknike.

Personeli i rekrutuar brenda vendit

Neni 12

1. Personeli i rekrutuar brenda vendit do të punësohet në përputhje me legjislacionin e zbatueshëm të Vendit Pritës.

2. Personeli i rekrutuar brenda vendit sipas kësaj Marrëveshje nuk do të gëzojë asnjë imunitet apo privilegj.

Paanshmëria

Neni 13

1. Në përmbushje të detyrave të tyre, drejtori dhe personeli tjetër i Sekretariatit as nuk do të kërkojë, as nuk do të marrë udhëzime nga ndonjë anëtar individual i Bordit ose nga ndonjë shtet ose autoritet i jashtëm për Bordin.

2. Çdo Anëtar do të respektojë karakterin ekskluzivisht ndërkombëtar të drejtorit dhe personelit tjetër dhe nuk duhet të kërkojë të ndikojë tek ta në përmbushjen e përgjegjësive të tyre.

Menaxhimi financiar

Neni 14

1. Palët do të ofrojnë kontribute vjetore financiare në buxhetin vjetor të WISE-së nga maksimumi fundi i marsit të vitit aktual.

2. Shuma, e cila duhet kontribuar nga çdo Palë, duhet të përcaktohet nga Bordi në takimin e parë të mbledhur të Bordit.

3. Shuma do të llogaritet sipas nivelit të Palës individuale të prodhimit të brendshëm bruto në barazinë e pushtetit blerës.

4. Bordi do të shqyrtojë kontributet financiare nga burimet e tjera dhe do të vendosë për miratimin e tyre. Të ardhurat e tjera mund të përfshijnë donacionet, subvencionet apo fondet e tjera nga burimet publike apo private, të tilla si: institucionet ndërkombëtare financiare, organizatat ndërkombëtare me interes të veçantë për kërkim shkencor dhe zhvillim, kontributin e anëtarit të asociuar.

5. Në rast mosplotësimi të detyrimeve financiare, nga ndonjë vend anëtar, çështja do t'i nënshtrohet Bordit për shqyrtim.

6. Bordi mund të vendosë t'i heqë të drejtën e votës Anëtarit që nuk përmbush detyrimet e tij financiare vjetore.

Buxheti vjetor

Neni 15

1. Buxheti WISE do të krijohet në nivel vjetor dhe përmbajtja e tij do të përcaktohet në Buxhetin vjetor për vitin aktual financiar. Viti financiar do të jetë funksional, nga data 1 janar deri më 31 dhjetor.

2. Buxheti vjetor do të përcaktojë të ardhurat totale dhe shpenzimet totale për një vit. Buxheti vjetor do të balancojë mbulimin e shpenzimeve totale vjetore me të ardhurat totale vjetore. WISE-ja nuk lejohet të hyjë në borxh.

3. Drejtori propozon buxhetin vjetor në Bord, jo më vonë se 90 ditë para fillimit të vitit të ri financiar.

4. Bordi do të shqyrtojë dhe miratojë buxhetin deri jo më vonë se data 31 maj e çdo viti. Buxheti mund të rishikohet nga Bordi.

Raportimi financiar dhe auditimi

Neni 16

1. Drejtori do të paraqesë raportet vjetore për ekzekutimin e buxhetit vjetor në Bord.

2. Do të kryhet një auditim vjetor nga audituesit e pavarur për përdorimin e buxhetit vjetor. Bordi duhet të miratojë raportin e auditimit. Raporti i auditimit duhet të bëhet më pas publik.

3. Audituesit do të përzgjidhen nëpërmjet një procesi përzgjedhjeje ndërkombëtarisht konkurrues.

**Selia e WISE-së**

Neni 17

1. WISE-ja do ta ketë selinë në Split, Republika e Kroacisë.

2. Një Marrëveshje e Vendit Pritës do të lidhet ndërmjet WISE-së dhe Qeverisë së Republikës së Kroacisë.

3. Gjuha zyrtare e punës së WISE-së do të jetë gjuha angleze.

Zotësia juridike

Neni 18

WISE-ja do të gëzojë këtë zotësi juridike kur të jetë e nevojshme për ushtrimin e funksioneve dhe përmbushjen e objektivave të tij, në veçanti, do të ketë zotësinë për të lidhur marrëveshje ndërkombëtare me shtetet dhe organizatat ndërkombëtare, të kontraktojë dhe të marrë pjesë në procedurat ligjore, duke përfshirë blerjen dhe shitjen e pasurive të luajtshme dhe paluajtshme të WISE-së.

Privilegjet dhe imunitetet

Neni 19

WISE-ja dhe kategori të caktuara të personelit do të gëzojnë privilegjet dhe imunitetet e nevojshme për përmbushjen e detyrave dhe detyrimeve që do të përcaktohen në Marrëveshjen e Vendit Pritës, e cila do të lidhet ndërmjet WISE-së dhe Qeverisë së Republikës së Kroacisë.

Kohëzgjatja

Neni 20

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe.

Rezerva

Neni 21

Kësaj Marrëveshje nuk mund t'i bëhet asnjë rezervë.

Hyrja në fuqi

Neni 22

1. Kjo Marrëveshje i nënshtrohet ratifikimit, pranimit apo miratimit nga shtetet nënshkruese në përputhje me kërkesat e tyre ligjore përkatëse.

2. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës në të cilën i katërti i shteteve që kanë nënshkruar këtë Marrëveshje,

duke përfshirë Republikën e Kroacisë, ka depozituar dokumentin e tij të ratifikimit, pranimit ose miratimit te Depozitari.

3. Për çdo shtet nënshkruar që ratifikon, pranon apo miraton këtë Marrëveshje pas hyrjes së saj në fuqi, në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës së depozitimit të dokumentit të saj të ratifikimit, pranimit apo miratimit te Depozitari.

Aderimi

Neni 23

1. Hapja e kësaj Marrëveshjeje për aderimin e shteteve të tjera i nënshtrohet një vendimi të veçantë të Bordit.

2. Për një shtet aderues, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës së depozitimit të dokumentit të tij të aderimit te Depozitari.

Ndryshimet

Neni 24

1. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me propozim me shkrim të çdo Pale.

2. Çdo propozim i tillë duhet të komunikohet nga drejtori te Palët të paktën gjashtë muaj para paraqitjes në Bord për shqyrtim dhe miratim.

3. Ndryshimet e miratuara në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni i nënshtrohen ratifikimit, pranimit dhe miratimit nga anëtarët dhe do të hyjnë në fuqi në përputhje me nenin 24 të kësaj Marrëveshjeje.

Tërheqja

Neni 25

1. Një Palë e kësaj Marrëveshjeje mund të tërhiqet nga kjo Marrëveshjeje me njoftim me shkrim drejtuar Depozitarit. Ky njoftim mund të hyjë në fuqi jo më parë sesa fundi i vitit financiar WISE në të cilin njoftimi është marrë nga Depozitari.

2. Një Palë e kësaj Marrëveshjeje nuk do të shkarkohet për shkak të tërheqjes së saj nga detyrimet financiare, të cilat janë krijuar gjatë kohës kur ishte Palë e kësaj Marrëveshjeje.

3. Një Palë që është tërhequr nga kjo Marrëveshjeje mund të aplikojë më pas për të aderuar në Marrëveshjeje në përputhje me nenin 25 të kësaj Marrëveshjeje.



Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Neni 26

Të gjitha mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin apo zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen nëpërmjet këshillimeve dhe bisedimeve ndërmjet Palëve.

Depozitari

Neni 27

Qeveria e Republikës së Kroacisë vepron si Depozitar i kësaj Marrëveshjeje.

Në dëshmi të kësaj, nënshkruesit, e autorizuar sipas rregullave për këtë, kanë nënshkruar këtë Marrëveshjeje.

Bërë në _____, në datën _____, në një origjinal të vetëm në gjuhën angleze, i cili do të depozitohet te Depozitari. Depozitari do të transmetojë një kopje të vërtetuar të kësaj Marrëveshjeje për secilin shtet nënshkrues dhe për secilin shtet aderues.

LIGJ

Nr. 17/2016

PËR RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT SHITESË TË KONVENTËS SË KËSHILLIT TË EVROPËS PËR PARANDALIMIN E TERRORIZMIT

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet protokollit shtesë i Konventës së Këshillit të Evropës për Parandalimin e Terrorizmit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 10.3.2016

Shpallur me dekretin nr. 9473, datë 24.3.2016, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Faqe | 3126

Komiteti i Ministrave

Dokumentet CM

CM (2015) 61, përfundimtar, 19 maj 2015

Sesioni i 125-të i Komitetit të Ministrave (Bruksel, 19 maj 2015).

Protokoll Shtesë i Konventës së Këshillit të Evropës për Parandalimin e Terrorizmit

(miraturar nga Komiteti i Ministrave, në sesionin e tij të 125-të, në datën 19 maj 2015)

Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës dhe Palë të tjera të Konventës së Këshillit të Evropës për Parandalimin e Terrorizmit (CETS nr. 196), nënshkrues të këtij Protokoll;

duke marrë në konsideratë se qëllimi i Këshillit të Evropës është arritja e një uniteti më të madh ndërmjet anëtarëve të tij;

me dëshirën për të forcuar më tej përpjekjet për të parandaluar dhe shtypur terrorizmin në të gjitha format e tij, si në Evropë ashtu edhe në nivel global, duke respektuar ndërkohë të drejtat e njeriut dhe shtetin e së drejtës;

duke sjellë në vëmendje të drejtat e njeriut dhe liritë themelore të parashikuara, veçanërisht, në Konventën për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore (ETS nr. 5) dhe protokollin e saj, si dhe Konventën Ndërkombëtare për të Drejtat Civile dhe Politike;

duke shprehur shqetësimin e tyre të madh në lidhje me kërcënimin e paraqitur nga personat që udhëtojnë jashtë vendit për qëllim të kryerjes, kontribuimit dhe pjesëmarrjes në vepra penale terroriste apo sigurimit apo marrjes së trajnimit për terrorizëm në territorin e shtetit tjetër;

duke pasur parasysh rezolutën 2178 (2014), të miraturar nga Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara në takimin e saj të 7272-të, në datën 24 shtator 2014, veçanërisht paragrafët 4 deri 6 të saj;

duke konsideruar dëshirën e saj për të plotësuar Këshillin e Konventës së Evropës për Parandalimin e Terrorizmit në aspekte të caktuara, kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi

Qëllimi i këtij Protokoll është plotësimi i dispozitave të Konventës së Këshillit të Evropës për Parandalimin e Terrorizmit, e hapur për nënshkrim më 16 maj 2005 (më poshtë e referuar



si “Konventa”), në lidhje me kriminalizimin e akteve të përshkruara në nenet 2 deri 6 të këtij Protokollit, në mënyrë që të rriten përpjekjet e Palëve për të parandaluar terrorizmin dhe efektet e tij negative për gëzimin e të drejtave të njeriut, në veçanti, të drejtës së jetesës, si për masat për t’u marrë në nivel kombëtar dhe nëpërmjet bashkëpunimit ndërkombëtar, duke pasur parasysh marrëveshjet ekzistuese të zbatueshme shumëpalëshe dhe dypalëshe ndërmjet Palëve.

Neni 2

Pjesëmarrja në shoqata apo grupe për qëllime terrorizmi

1. Për qëllimin e këtij Protokollit, “pjesëmarrja në shoqata apo grupe me qëllime terroriste” do të thotë pjesëmarrja në veprimtari të një shoqate apo grupi për qëllime të kryerjes apo kontributit për kryerjen e një apo më shumë sulmeve terroriste nga ana e shoqatës apo grupit.

2. Çdo Palë do të ndërmarrë masat që janë të nevojshme për të përcaktuar “pjesëmarrjen në një shoqatë apo grup për qëllime të terrorizmit”, siç është përcaktuar në paragrafin 1, kur kryhet në mënyrë të jashtëligjshme dhe qëllimisht, si një veprë penale nën ligjin e saj të brendshëm.

Neni 3

Trajnimi për terrorizëm

1. Për qëllimin e këtij Protokollit, “marrja e një trajnimi për terrorizëm” do të thotë marrja e udhëzimeve, duke përfshirë marrjen e njohurive apo aftësive praktike nga një person tjetër në prodhimin apo përdorimin e eksplozivëve, armëve të zjarrit apo armëve të tjera, apo substancave të tjera të rrezikshme apo të dëmshme, apo në mënyra ose teknika të tjera specifike, për qëllimin e kryerjes apo kontributit për kryerjen e një sulmi terrorist.

2. Secila palë do të ndërmarrë masat që janë të nevojshme për të përcaktuar “marrjen e trajnimit për terrorizëm”, siç është përcaktuar në paragrafin 1, kur kryhet në mënyrë të jashtëligjshme dhe qëllimisht, si një veprë penale nën ligjin e saj të brendshëm.

Neni 4

Udhëtimi jashtë vendit për qëllime terroriste

1. Për qëllimin e këtij Protokollit, “udhëtimi jashtë vendit për qëllime terroriste” do të thotë

udhëtimi në një shtet, i cili nuk është ai i udhëtarit apo i rezidencës, për qëllime të kryerjes apo kontributimit, apo pjesëmarrjes në një sulm terrorist, apo sigurimit ose marrjes së trajnimit për terrorizëm.

2. Secila Palë do të ndërmarrë masat që janë të nevojshme për të përcaktuar “udhëtimin jashtë vendit për qëllime terroriste”, siç është përcaktuar në paragrafin 1, kur ky kryhet në mënyrë të jashtëligjshme dhe qëllimisht, si një veprë penale nën ligjin e saj të brendshëm.

3. Secila Palë do të ndërmarrë, gjithashtu, masat që janë të nevojshme për të përcaktuar si veprë penale nën dhe në përputhje me ligjin e brendshëm tentativën e kryerjes së një veprë, siç është përcaktuar në këtë nen.

Neni 5

Financimi i udhëtimit jashtë vendit për qëllime terrorizmi

1. Për qëllim të këtij Protokollit, “financimi i udhëtimit jashtë vendit për qëllime terroriste” do të thotë gjetja apo mbledhja nëpërmjet, drejtpërsëdrejti apo në mënyrë të tërthortë i fondeve të plota apo të pjesshme, duke i dhënë mundësinë një personi të udhëtojë jashtë vendit për qëllime të terrorizmit, siç është përcaktuar në nenin 4, paragrafi 1, të këtij protokollit, duke pranuar se fondet janë synuar të përdoren plotësisht apo pjesërisht për këtë qëllim.

2. Secila palë do të ndërmarrë masat që janë të nevojshme për të përcaktuar “financimin e udhëtimit jashtë vendit për qëllime terroriste”, siç është përcaktuar në paragrafin 1, kur ky kryhet në mënyrë të jashtëligjshme dhe qëllimisht, si një veprë penale nën ligjin e saj të brendshëm.

Neni 6

Organizimi apo lehtësimi i udhëtimit jashtë vendit për qëllime të terrorizmit

1. Për qëllimin e këtij Protokollit, “organizimi apo lehtësimi i udhëtimit jashtë vendit për qëllime terroriste” do të thotë çdo akt i organizimit apo lehtësimit që asiston ndonjë person në udhëtimin jashtë vendit për qëllime të terrorizmit, siç është përcaktuar në nenin 4, paragrafi 1, të këtij protokollit, duke pranuar se asistenca është dhënë me synimin e terrorizmit.

2. Secila palë do të ndërmarrë masat që janë të nevojshme për të përcaktuar “organizimin apo



lehtësimin e udhëtimit jashtë vendit për qëllime terroriste”, siç është përcaktuar në paragrafin 1, kur kryhen në mënyrë të jashtëligjshme dhe qëllimisht, si një vepër penale nën ligjin e saj të brendshëm.

Neni 7

Shkëmbimi i informacionit

1. Pa cenuar nenin 3, paragrafin 2, nënparagrafi “a”, të Konventës dhe në përputhje me ligjin e brendshëm dhe detyrimet ndërkombëtare ekzistuese, secila Palë do të marrë masa të tilla të nevojshme, në mënyrë që të forcohet shkëmbimi në kohë i informacionit ndërmjet Palëve për çdo informacion të disponueshëm në lidhje me personat që udhëtojnë jashtë vendit për qëllime terrorizmi, siç përcaktohet në nenin 4. Për këtë qëllim, secila Palë do të caktojë një pikë kontakti në dispozicion për 24 orë, shtatë ditë në javë.

2. Një Palë mund të vendosë të caktojë një pikë kontakti tashmë ekzistuese sipas paragrafit 1.

3. Pika e kontaktit e Palës do të ketë cilësinë të komunikojë me pikën e kontaktit të një Pale tjetër në një kohë të shpejtë.

Neni 8

Kushtet dhe masat

1. Secila Palë garanton që zbatimi i këtij Protokollit, duke përfshirë krijimin, implementimin dhe aplikimin e kriminalizimit sipas neneve 2 deri 6, do të kryhet ndërsa respektohen detyrimet e të drejtave të njeriut, në veçanti e drejta e lirisë së lëvizjes, lirisë së fjalës, lirisë së shoqatës dhe lirisë së besimit, siç parashtrahet këtu, kur zbatohet tek ajo Palë, Konventa për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe të Drejtave Themelore, Marrëveshja Ndërkombëtare për të Drejtat Civile dhe Politike dhe detyrimet e tjera sipas të drejtës të ndërkombëtare.

2. Krijimi, implementimi dhe aplikimi i kriminalizimit, sipas nenit 2 deri 6 të këtij Protokollit, duhet të jetë subjekt i parimit të proporcionalitetit në lidhje me synimet e ligjshme dhe për domosdoshmërinë e tyre në një shoqëri demokratike dhe duhet të përjashtojë çdo formë të arbitraritetit ose diskriminimit ose trajtimit racist.

Neni 9

Lidhja ndërmjet këtij Protokollit dhe Konventës

Fjalët dhe shprehjet e përdorura në këtë Protokoll interpretohen brenda kuptimit të Konventës. Ndërmjet Palëve, të gjitha dispozitat e kësaj Konvente zbatohen në përputhje me rrethanat, me përjashtim të nenit 9.

Neni 10

Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Ky Protokoll është i hapur për nënshkrim nga nënshkruesit e Konventës. Protokollit është subjekt i ratifikimit, pranimit apo miratimit. Një nënshkrues mund të mos ratifikojë, pranojë apo miratojë këtë Protokoll, nëse nuk e ka ratifikuar, pranuar apo miratuar më parë Konventën apo të veprojë kështu njëkohësisht. Instrumentet e ratifikimit, pranimit apo miratimit do të depozitohen te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës.

2. Ky Protokoll hyn në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të periudhës prej tre muajsh pas depozitimit të instrumentit të gjashtë të ratifikimit, pranimit apo miratimit, duke përfshirë të paktën katër shtete anëtare të Këshillit të Evropës.

3. Në lidhje me ndonjë nënshkrues që më pas depoziton instrumentet e ratifikimit, pranimit apo miratimit, ky Protokoll hyn në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të periudhës prej tre muajsh pas datës së depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit apo miratimit.

Neni 11

Pranimi në Protokoll

1. Pas hyrjes në fuqi të këtij Protokollit, çdo shtet që është pranuar në Konventë mund të pranohet, gjithashtu, te ky Protokoll apo të veprojë kështu njëkohësisht.

2. Në lidhje me çdo shtet që pranohet në Protokoll, sipas paragrafit 1 sa më lart, Protokollit hyn në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh nga data e depozitimit të instrumentit të pranimit te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës.



Neni 12

Zbatimi territorial

1. Çdo shtet i Bashkimit Evropian, në kohën e nënshkrimit apo depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit apo hyrjes, mund të specifikojë territorin apo territoret ku do të zbatohet ky Protokoll.

2. Çdo Palë, në një kohë më të vonshme, me deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të shtrijë zbatimin e këtij Protokollit te një territor tjetër i specifikuar në deklaratë. Në lidhje me një territor të tillë Protokollit hyn, në fuqi ditën e parë të muajt pas skadimit të periudhës prej tre muajsh pas datës së marrjes së deklaratës nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë sipas dy paragrafëve të mësipërm, në lidhje me ndonjë territor të specifikuar në këtë deklaratë, mund të tërhiqet me njoftim drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës. Tërheqja bëhet efektive ditën e parë të muajt pas skadimit të periudhës prej tre muajsh pas datës së marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 13

Denoncimi

1. Çdo Palë, në çdo kohë, mund të denoncojë këtë Protokoll me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

2. Ky denoncim bëhet efektiv ditën e parë të muajt pas skadimit të periudhës prej tre muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës.

3. Denoncimi i Konventës jep automatikisht të drejtën për denoncimin e këtij Protokollit.

Neni 14

Njoftimet

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës njofton shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, Bashkimit Evropian, shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në përgatitjen e këtij Protokollit, si dhe çdo shtet që ka aderuar në të ose është ftuar të aderojë në këtë Protokoll, në lidhje me:

a) çdo nënshkrim;

b) depozitim të çdo instrumenti ratifikimi, pranimit, miratimi apo aderimi;

c) çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij Protokollit, në përputhje me nenet 10 dhe 11;

d) çdo akt tjetër, deklaratë, njoftim apo komunikim në lidhje me këtë Protokoll.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar siç duhet, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë në, më2015, në gjuhën angleze dhe frënge, ku të dyja tekste janë njëjloj autentike, në një kopje të vetme që do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës dërgon kopje të vërtetuara të çdo shtet anëtar i Këshillit të Evropës, Bashkimi Evropian, çdo shtet joanëtar që ka marrë pjesë në përgatitjen e këtij Protokollit dhe të çdo shtet që është ftuar të aderojë.

LIGJ

Nr. 18/2016

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS SË
KËSHILLIT TË EVROPËS “PËR
FALSIFIKIMIN E PRODUKTEVE
MJEKËSORE DHE KRIME TË
NGJASHME, QË PËRBËJNË KËRCËNIM
PËR SHËNDETIN PUBLIK”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet konventa e Këshillit të Evropës “Për falsifikimin e produkteve mjekësore dhe krime të ngjashme, që përbëjnë kërcënim për shëndetin publik”, bërë në Moskë më 28 tetor 2011, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 10.3.2016

**Shpallur me dekretin nr. 9474, datë 24.3.2016,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**



KONVENTA E KËSHILLIT TË EVROPËS

MBI FALSIFIKIMIN E PRODUKTEVE
MJEKËSORE DHE KRIME TË NGJASHME
TË CILAT PËRBËJNË KËRCËNIM PËR
SHËNDETIN PUBLIK
MOSKË, 28.X.2011

Teksti është korrigjuar në përputhje me vendimin e Këshillit të Ministrave (takimi i 1151-të i zëvendësministrave, 18–19 shtator 2012).

Parathënie

Shtetet anëtare të KE-së dhe nënshkrues të tjerë të kësaj Konvente, duke marrë parasysh se qëllimi i KE-së është të ketë një harmoni sa më të mirë ndërmjet anëtarëve të tij,

duke marrë parasysh se falsifikimi i produkteve mjekësore dhe krimeve të ngjashme nga natyra e tyre rrezikojnë seriozisht shëndetin publik,

duke rikujtuar Planin e Veprimit të Samitit të Tretë të Krerëve të Shteteve dhe Qeverive të KE-së (Varshavë, 16–17 maj 2005), i cili rekomandon zhvillimin e masave për të forcuar sigurinë e shtetasve evropianë,

duke pasur parasysh Deklaratën Universale mbi të Drejtat e Njeriut, të shpallur nga Asambleja e Përgjithshme e Shteteve të Bashkuara, më 10 dhjetor 1948, Konventën për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Liritë Themelore (1950, ETS nr. 5), Kartën Sociale Evropiane (1961, ETS nr. 35), Konventën mbi Hartimin e një Farmakopea Evropiane (1964, ETS nr. 50) dhe protokollin e saj (1989, ETS nr. 134), Konventën për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Dinjitetin e Qenieve Njerëzore në lidhje me Aplikimin e Biologjisë dhe Mjekësisë: Konventën për të Drejtat e Njeriut dhe Biomjekësinë (1977, ETS nr. 164), Protokollin Shtesë i saj (1998, ETS nr. 168, 2002, ETS nr. 186, 2005, CETS nr. 195, 2008, CETS nr. 203), Konventën për Krimet Kompjuterike (2001, ETS nr. 185),

gjithashtu, duke pasur parasysh punën tjetër shumë të rëndësishme të Këshillit të Evropës, veçanërisht vendimet e Komitetit të Ministrave dhe punimet e Asamblesë Parlamentare, në mënyrë të veçantë Rezolutën në lidhje me rolin e farmacistit në kuadër të sigurimit shëndetësor, përgjigjet e miratuara nga Komiteti i Ministrave, më 6 prill 2005 dhe më 26 shtator 2007,

Faqe | 3130

përkatësisht në lidhje me Rekomandimet e Asamblesë Parlamentare 1673 (2004), “Mbi falsifikimin, problemet dhe zgjidhjet” dhe 1794(2007), “Mbi cilësinë e barnave në Evropë”, si edhe programe të rëndësishme të ndërmarra nga KE-ja,

duke pasur parasysh mjete dhe programe të tjera përkatëse ndërkombëtare ligjore, të realizuara nga Organizata Botërore e Shëndetësisë, në veçanti punën e grupit IMPACT dhe të Bashkimit Evropian, si dhe në forumin G8,

të vendosur për të kontribuar në mënyrë efektive për qëllimin e përbashkët të luftës së krimit që përfshijnë produkte mjekësore dhe krime të ngjashme, të cilat përbëjnë rrezik për shëndetin publik, duke paraqitur sanksione penale të reja në lidhje me këto vepra penale,

duke marrë parasysh se qëllimi kryesor i kësaj Konvente është parandalimi dhe luftimi i rreziqeve të shëndetit publik, duke i dhënë efekt dispozitave të Konventës në lidhje me të drejtën penale materiale, duhet kryer duke pasur parasysh qëllimin e saj dhe parimin e proporcionalitetit,

duke marrë parasysh se kjo Konventë nuk kërkon të trajtojë çështjet në lidhje me të drejtat e pronësisë intelektuale,

duke marrë në konsideratë nevojën për të përgatitur një instrument ndërkombëtar i cili përqendrohet në aspektet e parandalimit, mbrojtjes së viktimave dhe tek e drejta penale në luftimin me të gjitha mënyrat të falsifikimit të produkteve mjekësore dhe krime të ngjashme që paraqesin rrezik për shëndetin publik, dhe i cili krijon një mekanizëm specifik ndjekjeje,

duke pranuar se që të luftohet në mënyrë efektive kërcënimi global i cili rrjedh nga falsifikimi i produkteve mjekësore dhe krimeve të ngjashme, duhet të inkurajohet një bashkëpunim i ngushtë ndërkombëtar ndërmjet shteteve anëtare të Këshillit të Evropës dhe shteteve joanëtare,

kanë rënë dakord si më poshtë:



KAPITULLI I
OBJEKTIVAT DHE QËLLIMI, PARIMI I
MOSDISKRIMINIMIT, OBJEKTI,
PËRKUFIZIMET

Neni 1

Objektivi dhe qëllimi

1. Qëllimi i kësaj Konvente është parandalimi dhe lufta kundër kërcënimeve të shëndetit publik duke:

- a) parashikuar akte të tilla si vepra penale;
- b) mbrojtur të drejtat e viktimave të veprave penale të përcaktuara sipas kësaj Konvente;
- c) nxitur bashkëpunimin kombëtar dhe ndërkombëtar.

2. Në mënyrë që të garantohet zbatimi efektiv i këtyre dispozitave nga Palët, kjo Konventë vendos një mekanizëm specifik ndjekës.

Neni 2

Parimi i mosdiskriminimit

Zbatimi i këtyre dispozitave të kësaj Konvente nga Palët, në veçanti gëzimi i masave për të mbrojtur të drejtat e viktimave, duhet të sigurohet pa asnjë diskriminim, për shkaqe të tilla si: gjinia, raca, ngjyra, gjuha, mosha, feja, politika ose çdo opinion tjetër, origjina kombëtare dhe sociale, përkatësia në një pakicë kombëtare, prona, lindja, orientimi seksual, gjendja shëndetësore, aftësia e kufizuar ose ndonjë status tjetër.

Neni 3

Objekti

Kjo Konventë trajton nëse produktet mjekësore janë të mbrojtura sipas së drejtës së pronës intelektuale ose jo, ose nëse ato janë të përgjithshme ose jo, duke përfshirë elementet ndihmëse që caktohen të përdoren së bashku me pajisjet mjekësore, si dhe substancat aktive, inaktive, pjesët dhe materialet e caktuara për t'u përdorur gjatë prodhimit të produkteve mjekësore.

Neni 4

Përkufizimet

Për qëllimet e kësaj Konvente:

- a) termi “produkt mjekësor” ka kuptimin e produkteve mjekësore dhe pajisjeve mjekësore;

b) termi “produkt” ka kuptimin e ilaçeve për njerëzit dhe përdorim veterinar, të cilat mund të jenë:

i) çdo substancë apo kombinim përmes substancave të cilat paraqesin veti të tilla që mund të trajtojnë apo parandalojnë sëmundjet te njerëzit apo kafshët;

ii) çdo substancë apo kombinim substancash të cilat ndoshta mund të përdoren apo administrohen te qenie njerëzore apo kafshë ose me synim rikthimin, korrigjimin ose modifikimin e funksioneve psikologjike nëpërmjet eksperimentimit farmakologjik, veprimeve metabolike ose imunologjike, ose kryerjes së një diagnostikimi mjekësor;

iii) hetimi i një produkti mjekësor;

c) termi “substancë aktive” ka kuptimin se çdo substancë apo përzierje substancash të cilat caktohen për t'u përdorur gjatë përpunimit të një produkti mjekësor, dhe që kur përdoren në prodhimin e një produkti mjekësor, bëhen një përbërës aktiv i produktit mjekësor;

d) termi “substancë inaktive” ka kuptimin e çdo substance e cila nuk është substancë aktive ose një produkt mjekësor i përfunduar, por është pjesë e përbërjes së një produkti mjekësor për njerëzit ose veterinarinë dhe i rëndësishëm për integritetin e produktit të përfunduar;

e) termi “pajisje mjekësore” ka kuptimin e çdo mjeti, aparature, aplikimi, softueri, materiali apo çdo artikull tjetër, qoftë i përdorur vetëm apo në kombinim, duke përfshirë dhe softuerin, të caktuara nga prodhuesi për t'u përdorur veçanërisht për diagnostikime dhe/ose qëllime terapeutike dhe të nevojshme për aplikimin përkatës, të caktuara nga prodhuesi për t'u përdorur për qeniet njerëzore për qëllimet e:

i) diagnozës, parandalimit, monitorimit, trajtimit apo lehtësimit të sëmundjes;

ii) i diagnozës, parandalimit, monitorimit, trajtimit, lehtësimit apo kompensimit për një dëmtim apo handicap;

iii) hetimit, zëvendësimit ose modifikimit të anatomisë ose një procesi fiziologjik;

iv) kontrollit të konceptimit,

dhe që nuk arrin qëllimet e tij kryesore në ose mbi trupin e njeriut me anë të farmakologjisë, masave imunologjike ose metabolike, por mund të ndihmohet në funksionin e tij nga masa të tilla;



f) termi “pajisje” ka kuptimin e një artikulli, i cili edhe pse nuk është një pajisje mjekësore, është caktuar nga prodhuesi për t’u përdorur së bashku me një pajisje mjekësore në mënyrë që ta mundësojë atë për t’u përdorur në përputhje me përdorimin e pajisjeve mjekësore, të vendosur nga prodhuesi i pajisjes;

g) termat “pjesë” dhe “materiale” kanë kuptimin e të gjitha pjesëve dhe materialeve të konstruara dhe të planifikuara për t’u përdorur për pajisje mjekësore dhe që janë të nevojshme për integritetin e tyre;

h) termi “dokument” ka kuptimin e çdo dokumenti të lidhur me një produkt mjekësor, një substancë aktive, inaktive, pjesë apo një pajisje, duke përfshirë paketimin, etiketimin, udhëzimet e përdorimit, certifikatën e origjinës apo çdo certifikatë tjetër shoqëruese ose drejtpërdrejt të lidhur me prodhimin dhe/ose shpërndarjen.

i) termi “prodhim” ka kuptimin:

i) në lidhje me një produkt mjekësor, çdo pjesë të procesit të prodhimit të një produkti mjekësor, ose një substancë aktive ose inaktive të një produkti të tillë, ose mbartja e produktit mjekësor me substanca aktive ose inaktive në gjendjen përfundimtare;

ii) në lidhje me një pajisje mjekësore, çdo pjesë e procesit të prodhimit të pajisjeve mjekësore, si dhe pjesët apo materialet e një pajisjeje të tillë, duke përfshirë edhe projektimin e pajisjes, pjesët e materialit, ose mbartja e produktit mjekësor, pjesët ose materialet në gjendjen e tyre përfundimtare;

iii) në lidhje me një pajisje, çdo pjesë e procesit të prodhimit të pajisjes, duke përfshirë projektimin e pajisjes ose mbartjen e pajisjes në gjendjen e tij përfundimtare;

j) termi “falsifikim” ka kuptimin e një përfaqësimi të rremë në lidhje me një identitet apo burim;

k) termi “viktimitë” ka kuptimin e çdo personi fizik që pëson efektet negative fizike apo psikologjike si pasojë e përdorimit të një produkti mjekësor të falsifikuar ose një produkti mjekësor të prodhuar, të vendosur në treg pa autorizim ose pa qenë në përputhje me kërkesat e parashtruara në nenin 8.

KAPITULLI II E DREJTA PENALE MATERIALE

Neni 5

Prodhimi i falsifikuar

1. Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të konsideruar si vepra penale sipas ligjit të saj të brendshëm, prodhimin e qëllimshëm të produkteve mjekësore të falsifikuara, substancat aktive, substancat inaktive, pjesët, materialet dhe elementet ndihmëse.

2. Në lidhje me produktet mjekësore dhe sipas rastit, pajisjet mjekësore, substancat aktive dhe inaktive, paragrafi 1 do të zbatohet, gjithashtu, për çdo falsifikim të tyre.

3. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit apo kur depozitojnë instrumentin e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit, nëpërmjet një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të deklarojë se ka të drejtën për të mos aplikuar apo aplikuar vetëm në raste apo kushte specifike të paragrafit 1, në lidhje me substancat inaktive, pjesët dhe materialet, dhe paragrafit 2 në lidhje me substancat inaktive.

Neni 6

Furnizimi, ofrimi për furnizim dhe trafikimi i objekteve të falsifikuara

1. Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të konsideruar si vepër penale në përputhje me ligjin e tyre të brendshëm, kur kryhet qëllimisht, furnizimin apo ofrimin e furnizimit, duke përfshirë ndërmjetësimin, trafikimin, duke përfshirë dhe ruajtjen, importin dhe eksportin e produkteve mjekësore, të substancave aktive, substancave inaktive, pjesëve, materialeve dhe elementeve ndihmëse.

2. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit apo kur depozitojnë instrumentin e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit, nëpërmjet një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të deklarojë se ka të drejtën për të mos aplikuar apo aplikuar vetëm në rastet apo kushtet specifike, të paragrafit 1, në lidhje me substancat inaktive, pjesët dhe materialet.



Neni 7

Falsifikimi i dokumenteve

1. Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative apo masa të tjera për të konsideruar si veprë penale në përputhje me ligjin e saj të brendshëm, falsifikimin e dokumenteve apo modifikimin e dokumenteve, kur kryhet qëllimisht.

2. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit apo kur depozitojnë instrumentin e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit, nëpërmjet një deklarate drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të deklarojë se ka të drejtën për të mos aplikuar apo aplikuar vetëm në rastet apo kushtet specifike, të paragrafit 1, në lidhje me substancat inaktive, pjesët dhe materialet.

Neni 8

Krime të ngjashme që paraqesin kërcënim për shëndetin publik

Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të përcaktuar si vepra penale, në përputhje me ligjin e saj të brendshëm të saj, nëse një aktivitet i tillë nuk parashikohet nga nenet 5, 6 dhe 7:

a) prodhimin, magazinimin për furnizim, importimin apo eksportimin, furnizimin, ofrimin e furnizimit apo vendosjen në tregun e:

i) produkteve mjekësore pa autorizim kur një autorizim i tillë është i nevojshëm në përputhje me ligjin e brendshëm të Palës; apo

ii) pajisjeve mjekësore pa qenë në përputhje me kërkesat në pajtim, kur një pajtim i tillë kërkohet në përputhje me ligjin e brendshëm të Palës;

b) përdorimi për tregtim i dokumenteve origjinale jashtë qëllimit të tyre në kuadër të zinxhirit të furnizimit të produkteve ligjore mjekësore, siç përcaktohet në ligjin e brendshëm të Palës.

Neni 9

Ndihma apo nxitja dhe tentativa

1. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të përcaktuar si vepra penale, kur është e kryer qëllimisht, ndihmën apo nxitjen për kryerjen e një prej veprave të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë.

2. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për ta përcaktuar si veprë penale tentativën e qëllimshme për të kryer një nga veprat

penale të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë.

3. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit apo kur depozitojnë instrumentin e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit, me anë të një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të deklarojë se ka të drejtën për të mos u aplikuar apo aplikuar vetëm në raste apo kushte specifike, paragrafi 2, për veprat penale të përcaktuara në përputhje me nenet 7 dhe 8.

Neni 10

Juridiksioni

1. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të përcaktuar juridiksionin mbi çdo veprë penale të përcaktuar në përputhje me këtë Konventë, kur vepra penale është kryer:

a) në territorin e saj; apo

b) në bordin një anije që mban flamurin e asaj Pale; apo

c) në bordin e një mjeti fluturues të regjistruar në përputhje me ligjin e asaj Pale; apo

d) nga një nga shtetasit apo nga një person me qëndrim të përhershëm në territorin e saj.

2. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të përcaktuar juridiksionin mbi çdo veprë penale të përcaktuar në përputhje me këtë Konventë, kur viktima e veprës penale është shtetas me qëndrim të përhershëm në territorin e saj.

3. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të përcaktuar juridiksionin mbi çdo veprë penale në përputhje me këtë Konventë, kur personi i dyshuar është i pranishëm në territorin e saj dhe nuk mund të ekstradohet te ndonjë Palë tjetër për shkak të kombësisë së tij apo të saj.

4. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit apo kur depozitojnë instrumentin e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit, me anë të një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të deklarojë se ka të drejtën për të mos aplikuar apo aplikuar vetëm në rastet apo kushtet specifike, rregullat e legjislacionit të përcaktuara në paragrafin 1, nënparagrafi “d”, dhe paragrafi 2 i këtij neni.

5. Kur më shumë se një Palë pretendon juridiksion mbi një veprë penale të përcaktuar në përputhje me këtë Konventë, Palët e interesuara do



të konsultohen, kur është e përshtatshme, me qëllim që të përcaktohet juridiksioni më i përshtatshëm për ndjekje penale.

6. Pa cenuar rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare, kjo Konventë nuk do të përjashtojë asnjë juridiksion penal të ushtruar nga një Palë në përputhje me ligjin e saj të brendshëm.

Neni 11

Përgjegjësia e personave juridikë

1. Çdo Palë do të marrë masa legislative dhe masa të tjera për të garantuar që personat juridikë mund të jenë përgjegjës për veprat penale të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë, kur kryhen për përfitimin e tyre nga çdo person fizik që vepron individualisht apo si pjesë e një organi të një personi juridik, i cili ka një pozicion drejtues brenda tij, i bazuar në:

- a) fuqinë e përfaqësimit të një personi juridik;
- b) autoritetin për të marrë vendime në emër të personit juridik;
- c) një autoritet për të ushtruar kontroll në kuadër të personit juridik;

2. Përveç rasteve të parashikuara në paragrafin 1, çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të siguruar që personi juridik të mbajë përgjegjësi mbi mungesën e drejtimit apo kontrollit nga një person fizik i përmendur në paragrafin 1, e cila ka bërë të mundur kryerjen e një vepre penale të përcaktuar në përputhje me këtë Konventë në përfitim të personit juridik nga personi fizik që vepron sipas autoritetit të tij.

3. Në pajtim me parimet ligjore të Palës, përgjegjësia e personit juridik mund të jetë penale, civile ose administrative;

4. Kjo përgjegjësi nuk do të cenojë përgjegjësinë penale të personave fizikë që kanë kryer veprën penale.

Neni 12

Sanksionet dhe masat

1. Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të siguruar që veprat penale të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë të jenë të dënueshme nga sanksione proporcionale të efektshme, proporcionale dhe bindëse, duke përfshirë sanksionet monetare penale dhe jopenale, duke

pasur parasysh rëndësinë e tyre. Këto sanksione do të përfshijnë, për veprat penale të përcaktuara në përputhje me nenet 5 dhe 6, kur kryhen nga një person fizik, dënime si privimin nga liria që mund të shkaktojnë ekstradim.

2. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të siguruar që personi juridik të mbajë përgjegjësi në përputhje me nenin 11, të jetë subjekt i sanksioneve bindëse dhe proporcionale, duke përfshirë sanksionet monetare penale dhe jopenale, dhe mund të përfshijë masat e tjera, të tilla si:

- a) përjashtimi i përkohshëm apo i përhershëm nga ushtrimi i veprimtarisë tregtare;
- b) vendosja nën mbikëqyrjen gjyqësore;
- c) urdhër gjyqësor likuidimi.

3. Çdo Palë do të marrë masat legislative dhe masa të tjera për të:

- a) lejuar sekuestrimin dhe konfiskimin e:
 - i) produkteve mjekësore, substancave aktive dhe inaktive, pjesëve, materialeve dhe elementeve ndihmëse, si dhe dokumenteve apo instrumenteve të tjera të përdorura për të kryer veprat penale në përputhje me këtë Konventë apo për të lehtësuar kryerjen e tyre;

ii) produktet e këtyre veprave penale apo pronave, vlera e të cilave u korrespondon këtyre produkteve;

b) të lejojë shkatërrimin e produkteve mjekësore të konfiskuara, substancave aktive, substancave inaktive, pjesëve, materialeve dhe elementeve ndihmëse, të cilat janë subjekt i një vepre penale të përcaktuar në përputhje me këtë Konventë;

c) të marrë masa të tjera të përshtatshme në përgjigje të një vepre penale, në mënyrë që të parandalojë veprat e ardhshme penale.

Neni 13

Rrethanat rënduese

Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme legislative dhe masa të tjera për të siguruar se rrethanat e mëposhtme, nëse nuk përbëjnë pjesë të elementeve përbërës të veprave, në përputhje me dispozitat përkatëse të ligjit të brendshëm, mund të merren në konsideratë si rrethana rënduese për përcaktimin e sanksioneve në lidhje me veprat penale të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë:



a) vepra penale që shkakton vdekjen apo dëmtimin e shëndetit fizik apo mendor të viktimës;

b) vepra penale është kryer nga personat që shkelin konfidencialitetin e dhënë atyre si profesionistë;

c) vepra penale është kryer nga personat që shkelin konfidencialitetin e dhënë atyre si prodhues dhe, gjithashtu, si furnizues;

d) veprat penale të furnizimit dhe ofrimit të furnizimit janë kryer në një shkallë të lartë furnizimi, të tilla si sistemet e informacionit, duke përfshirë internetin;

e) vepra penale është kryer në kuadër të një organizate kriminale;

f) autorët janë dënuar më parë për një vepër penale të së njëjtës natyrë.

Neni 14

Dënimet e mëparshme

Secila Palë do të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera për të marrë parasysh dënimet e formës së prerë të miratuara nga Pala tjetër në lidhje me veprat e së njëjtës natyrë kur përcaktohen sanksionet.

KAPITULLI III

HETIMI, NDJEKJA PENALE DHE E DREJTA PROCEDURALE

Neni 15

Fillimi dhe vazhdimi i procedimit

Secila Palë do të ndërmarrë masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera për t'u siguruar që hetimet ose ndjekja e veprave penale, të përcaktuara në përputhje me këtë Konventë, nuk do t'u nënshtrohen ankesave dhe procedimi mund të vazhdojë edhe nëse ankesa të jetë tërhequr.

Neni 16

Hetimi penal

1. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera që të sigurohet që personat, njësitë ose shërbimet që merren me hetimet penale, të jenë të specializuar në fushën e luftës kundër produkteve mjekësore të falsifikuara dhe krime të ngjashme që përfshijnë kërcënimet ndaj shëndetit publik ose që personat të jenë të trajnuar për këtë qëllim, përfshirë hetimet financiare. Njësi të tilla ose shërbime do të kenë burime të mjaftueshme.

2. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera, në përputhje me parimet e ligjit të brendshëm, për të siguruar hetim efikas kriminal dhe ndjekje të shkeljeve të caktuara në përputhje me këtë Konventë, duke lejuar, kur është e nevojshme, ndërmarrjen e hetimeve financiare, të operacioneve të fshehta, dorëzimit të kontrolluar dhe teknikave të tjera speciale të hetimit.

KAPITULLI IV

BASHKËPUNIMI I AUTORITETEVE DHE SHKËMBIMI I INFORMACIONIT

Neni 17

Masat kombëtare të bashkëpunimit dhe shkëmbimit të informacionit

1. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera, në mënyrë që përfaqësuesit e autoriteteve të shëndetit, doganave, policisë dhe autoriteteve të tjera kompetente të shkëmbejnë informacion dhe të bashkëpunojnë në përputhje me ligjin e brendshëm për të parandaluar dhe luftuar në mënyrë efektive prodhimin e produkteve mjekësore të falsifikuara dhe krime të ngjashme që përbëjnë kërcënim për shëndetin publik.

2. Secila Palë do të përpiqet të sigurojë bashkëpunim ndërmjet autoriteteve të veta kompetente dhe sektorëve tregtarë dhe industrialë, që lidhen me menaxhimin e riskut të produkteve mjekësore të falsifikuara dhe krimeve të ngjashme që përbëjnë kërcënim për shëndetin publik.

3. Në lidhje me kërkesat për mbrojtjen e të dhënave personale, secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative ose masa të tjera për ngritjen ose forcimin e mekanizmave, për:

a) marrjen dhe mbledhjen e informacionit dhe të dhënave, nëpërmjet pikave të kontaktit, në nivel kombëtar ose vendor dhe në bashkëpunim me sektorin privat dhe shoqërinë civile, me qëllim parandalimin dhe luftën kundër produkteve mjekësore të falsifikuara dhe produkteve të ngjashme që përbëjnë kërcënim për shëndetin publik;

b) disponueshmërinë e informacionit dhe të dhënave të përfituara nga autoritetet e shëndetit, doganat, policia dhe autoritetet e tjera kompetente për bashkëpunimin ndërmjet tyre.



4. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme për të siguruar që personat, njësitë ose shërbimet përgjegjëse për bashkëpunimin dhe shkëmbimin e informacionit të jenë të trajnuara për këtë qëllim. Këto njësi apo shërbime duhet të kenë burime të mjaftueshme.

KAPITULLI V MASAT PARANDALUESE

Neni 18

Masat parandaluese

1. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative dhe masa të tjera për të vendosur kërkesat për cilësinë dhe sigurinë e produkteve mjekësore.

2. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative dhe masa të tjera për t'u siguruar për shpërndarjen e sigurt të produkteve mjekësore.

3. Me qëllim parandalimin e produkteve mjekësore të falsifikuara, substancave aktive, substancave inaktive, pjesëve, materialeve dhe elementeve ndihmëse, secila Palë do të marrë masat e nevojshme për të mundësuar, ndër të tjera:

a) trajnimin e profesionistëve të kujdesit shëndetësor, ofruesve, policisë dhe autoriteteve doganore, si edhe autoriteteve përkatëse rregullatore;

b) promovimin e fushatave të ndërgjegjësimit që i drejtohen publikut të gjerë, duke mundësuar informacion në lidhje me produktet mjekësore të falsifikuara;

c) parandalimin e furnizimit të paligjshëm të produkteve mjekësore, substancave aktive, substancave inaktive, pjesëve, materialeve dhe elementeve ndihmëse.

KAPITULLI VI MASAT MBROJTËSE

Neni 19

Mbrojtja e viktimave

Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative dhe masa të tjera për të mbrojtur të drejtat dhe interesat e viktimave, në veçanti nëpërmjet:

a) sigurimit që viktimat të kenë akses në informacionin përkatës në lidhje me çështjen e tyre dhe që është i nevojshëm për mbrojtjen e shëndetit të tyre;

b) ndihmës së viktimave për rikuperimin e tyre fizik, psikologjik dhe social;

c) mundësimin, në ligjin e tij të brendshëm, për të drejtën e viktimave për kompensim nga autorët.

Neni 20

Hetimi dhe procedimi penal i viktimave

1. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative dhe masa të tjera për të mbrojtur të drejtat dhe interesat e viktimave në të gjitha fazat e hetimeve dhe procedimeve penale, në veçanti nëpërmjet:

a) informimit të tyre mbi të drejtat dhe shërbimet në dispozicionin e tyre dhe, nëse nuk duan të marrin informacion, ndjekja e ankesave të tyre, dënimet e mundshme, progresi i përgjithshëm i hetimeve ose i procedimeve, dhe roli i tyre si edhe rezultati i çështjeve të tyre;

b) mundësimin atyre, në mënyrë të përputhshme me rregullat procedurale të ligjit të brendshëm, të dëgjohen, që të sigurojnë prova dhe të zgjedhin mënyrat e pikëpamjeve të tyre, nevojat dhe shqetësimet e paraqitura, në mënyrë të drejtpërdrejtë ose nëpërmjet një ndërmjetësi; dhe

c) mundësimin ndaj tyre të shërbimeve të përshtatshme të mbështetjes, në mënyrë që të drejtat dhe interesat e tyre të përfaqësohen siç duhet dhe të merren në konsideratë;

d) mundësimin të masave efikase për sigurinë e tyre, si edhe të familjeve të tyre dhe dëshmitarëve për llogari të tyre, kundër kërcënimit dhe hakmarrjes.

2. Secila Palë do të sigurohet që viktimat të kenë akses që prej kontaktit të parë me autoritetet kompetente, në informacionin mbi procedimet përkatëse gjyqësore dhe administrative.

3. Secila Palë do të sigurohet që viktimat të kenë akses, pa pagesë, për ndihmë ligjore kur është e mundur që të kenë statusin e palëve në procedime penale.

4. Secila Palë do të marrë masat e nevojshme legjislative dhe masat e tjera për t'u siguruar që viktimat e një vepre penale në përputhje me këtë Konventë, të kryer në territorin e Palës të ndryshme nga ku ata janë rezidentë, mund të paraqesin një ankesë para autoriteteve kompetente të shtetit të tyre të vendbanimit.

5. Secila Palë do të mundësojë, nëpërmjet masave legjislative ose masave të tjera, në përputhje me kushtet e ligjit të brendshëm, që grupet,



fondacionet, shoqatat ose organizatat qeveritare ose joqeveritare, të asistojnë dhe/ose mbështetin viktimat me miratimin e tyre gjatë procedimeve penale në lidhje me shkeljet në përputhje me këtë Konventë.

KAPITULLI VII BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR

Neni 21

Bashkëpunimi ndërkombëtar në çështjet penale

1. Palët do të bashkëpunojnë me njëra tjetrën, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente dhe gjatë kryerjes së instrumenteve përkatëse të zbatueshme ndërkombëtare dhe rajonale dhe masat e rëna dakord në bazë të legjislacionit reciprok dhe ligjit të tyre të brendshëm, në masën më të gjerë të mundshme, me qëllim hetimin ose procedimin në lidhje me shkeljet në përputhje me këtë Konventë, duke përfshirë sekuestrimin dhe konfiskimin.

2. Palët do të bashkëpunojnë në masën më të gjerë të mundshme në përputhje me traktatet ndërkombëtare, rajonale dhe dypalëshe të zbatueshme mbi ekstradimin dhe ndihmën e ndërsjellë juridike në çështjet penale në lidhje me shkeljet në përputhje me këtë Konventë.

3. Nëse një Palë, e cila kryen ekstradimin ose që jep ndihmë të ndërsjellë juridike në çështjet penale që kushtëzohet nga ekzistenca e një traktati me një Palë me të cilën nuk ka një traktat të tillë, mund të veprojë në përputhje të plotë me detyrimet e saj sipas së drejtës ndërkombëtare dhe kushteve të ligjit të brendshëm të Palës së kërkuar, duke marrë në konsideratë këtë Konventë si bazë ligjore për ekstradime ose ndihmë të ndërsjellë juridike në çështjet penale në lidhje me shkeljet sipas kësaj Konvente.

Neni 22

Bashkëpunimi ndërkombëtar mbi parandalimin dhe masat e tjera administrative

1. Palët do të bashkëpunojnë për mbrojtjen dhe asistencën e viktimave.

2. Palët, pa cenuar sistemet e tyre të brendshme raportuese, do të përcaktojnë një pikë kombëtare kontakti, e cila do të jetë përgjegjëse për transmetimin dhe marrjen e kërkesave për informacion dhe/ose bashkëpunimin në lidhje me luftën kundër produkteve mjekësore të falsifikuara

dhe krimeve të ngjashme, duke përfshirë kërcënimet ndaj shëndetit publik.

3. Secila Palë do të përpiqet të integrojë, ku çmohet e nevojshme, parandalimin dhe luftën kundër produkteve mjekësore të falsifikuara dhe krimeve të ngjashme, duke përfshirë kërcënimin ndaj shëndetit publik nëpërmjet asistencës dhe programeve të zhvillimit në përfitim të Vendeve të treta.

KAPITULLI VIII MEKANIZMAT E NDJEKJES

Neni 23

Komiteti i Palëve

1. Komiteti i Palëve do të përbëhet nga përfaqësuesit e Palëve të Konventës.

2. Komiteti i Palëve do të thirret nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës. Takimi i parë do të zhvillohet brenda një periudhe një vjeçare nga hyrja në fuqi e kësaj Konvente për nënshkruesin e dhjetë që e ka ratifikuar atë. Do të mblidhet, gjithashtu, kur kjo kërkohet nga të paktën një e treta e Palëve ose nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Komiteti i Palëve do të miratojë rregullat e veta të procedurës.

4. Komiteti i Palëve do të asistohet nga Sekretariati i Këshillit të Evropës për kryerjen e funksioneve të tij.

5. Pala Kontraktuese, e cila nuk është anëtare e Këshillit të Evropës, do të kontribuojë në financimin e Komitetit të Palëve në një mënyrë të vendosur nga Komiteti i Ministrave të konsultuar me atë Palë.

Neni 24

Përfaqësuesit e tjerë

1. Asambleja Parlamentare e Këshillit të Evropës, Komiteti Evropian mbi Çështjet Penale (CDPC), si edhe komitete të tjera përkatëse ndërqeveritare ose shkencore të Këshillit të Evropës, do të caktojnë secila një përfaqësues të Komitetit i Palëve, në mënyrë që të kontribuojnë në qasjen multisektorale dhe multidisiplinore.

2. Komiteti i Ministrave mund të ftojë edhe organe të tjera të Këshillit të Evropës për të caktuar një përfaqësues në Komitetin e Palëve pas konsultimit me ta.

3. Përfaqësuesit e organeve përkatëse ndërkombëtare mund të pranohen si vëzhgues në



Komitetin e Palëve në vijim të procedurës së përcaktuar nga rregullat përkatëse të Këshillit të Evropës.

4. Përfaqësuesit e organeve përkatëse zyrtare të Palëve mund të pranohen si vëzhgues në Komitetin e Palëve, duke ndjekur procedurën e përcaktuar nga rregullat përkatëse të Këshillit të Evropës.

5. Përfaqësuesit e shoqërisë civile dhe në veçanti organizatat joqeveritare, mund të pranohen si vëzhgues në Komitetin e Palëve duke ndjekur procedurën e përcaktuar nga rregullat përkatëse të Këshillit të Evropës.

6. Në emërimin e përfaqësuesve sipas paragrafëve 2 deri në 5, duhet të sigurohet një përfaqësim i balancuar i sektorëve dhe disiplinave të ndryshme.

7. Përfaqësuesit e emëruar sipas paragrafëve 1 deri 5 të sipërpërmendur, do të marrin pjesë në mbledhjet e Komitetit të Palëve pa të drejtë vote.

Neni 25

Funksionet e Komitetit të Palëve

1. Komiteti i Palëve do të monitorojë zbatimin e kësaj Konvente. Rregullat e procedurës së Komitetit të Palëve do të përcaktojnë procedurën për vlerësimin e zbatimit të kësaj Konvente, duke përdorur një qasje multisektoriale dhe multidisiplinore.

2. Komiteti i Palëve do të lehtësojë, gjithashtu, mbledhjen, analizën dhe shkëmbimin e informacionit, përvojës dhe praktikave të mira ndërmjet shteteve për të përmirësuar kapacitetin e tyre për të parandaluar dhe luftuar falsifikimin e produkteve mjekësore dhe krimeve të ngjashme që përfshijnë kërcënimet ndaj shëndetit publik. Komiteti mund të përfitojë nga ekspertiza e organeve të tjera përkatëse të Këshillit të Komiteteve të Evropës.

3. Po ashtu, Komiteti i Palëve, duhet sipas rastit:

a) të lehtësojë përdorimin dhe zbatimin efektiv të kësaj Konvente, duke përfshirë identifikimin e çdo problemi dhe efektet e çdo deklaratë ose rezerve të bërë sipas kësaj Konvente;

b) do të japë mendim për çdo çështje në lidhje me zbatimin e kësaj Konvente dhe do të lehtësojë shkëmbimin e informacionit mbi zhvillime të rëndësishme ligjore, politike apo teknologjike;

c) do të bëjë rekomandime specifike për Palët në lidhje me zbatimin e kësaj Konvente.

4. Komiteti Evropian për Problemet e Krimit (CDPC) do të mbahet i informuar në mënyrë periodike në lidhje me aktivitetet e përmendura në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni.

KAPITULLI IX

LIDHJA ME INSTRUMENTET E TJERA NDËRKOMBËTARE

Neni 26

Marrëdhëniet me instrumentet e tjera ndërkombëtare

1. Kjo Konventë nuk do të cenojë të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga dispozitat e instrumenteve të tjera ndërkombëtare në të cilat Palët e kësaj Konvente janë palë ose do të bëhen Palë, të cilat përmbajnë dispozita për çështje që rregullohen nga kjo Konventë.

2. Palët në Konventë mund të lidhin marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe me njëri-tjetrin mbi çështjet e trajtuara në këtë Konventë, me qëllim të plotësimit ose forcimit të dispozitave të saj ose për të lehtësuar zbatimin e parimeve që mishëron.

KAPITULLI X

AMENDAMENTET E KONVENTËS

Neni 27

Amendamentet

1. Çdo propozim për ndryshimin e kësaj Konvente të paraqitur nga një palë i komunikohet Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës dhe do të përcillet nga ai apo ajo për Palët, shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e Konventës ose gëzojnë statusin e vëzhguesit me Këshillin e Evropës, Bashkimin Evropian, dhe çdo shtet që është ftuar për të nënshkruar këtë Konventë.

2. Çdo amendament i propozuar nga një Palë, i komunikohet Komitetit Evropian për Problemet e Krimit (KEPK) dhe Këshillave të tjerë përkatës të komiteteve ndërqeveritare ose shkencore të Evropës, të cilat duhet t'i paraqesin Komitetit të Palëve mendimet e tyre për amendamentin e propozuar.

3. Komiteti i Ministrave, duke marrë parasysh amendamentin e propozuar dhe mendimin e paraqitur nga Komiteti i Palëve, mund të miratojë amendamentin.



4. Teksti i çdo amendamenti të miratuar nga Komiteti i Ministrave në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni, do t'u dërgohet Palëve për pranim.

5. Çdo amendament i miratuar në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe prej një muaji nga data në të cilën të gjitha palët kanë informuar Sekretarin e Përgjithshëm se e kanë pranuar atë.

KAPITULLI XI DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 28

Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Kjo Konventë është e hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, Bashkimit Evropian dhe shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e saj, ose që gëzojnë statusin e vëzhguesit në Këshillin e Evropës. Ajo, gjithashtu, do të jetë e hapur për nënshkrim për çdo shtet tjetër joanëtar të Këshillit të Evropës me ftesë nga Komiteti i Ministrave. Vendimi për të ftuar një shtet joanëtar për të nënshkruar Konventën, do të merret me shumicën e parashikuar në nenin 20 të Statutit të Këshillit të Evropës dhe me unanimitetin e përfaqësuesve të shteteve Kontraktuese me të drejtë për të marrë pjesë në Komitetin e Ministrave. Ky vendim do të merret pasi të jetë siguruar marrëveshje unanime e shteteve të tjera/Bashkimit Evropian që kanë shprehur pëlqimin e tyre për t'u lidhur në këtë Konventë.

2. Kjo Konventë i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose miratimit. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

3. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe prej tre muajsh, pas datës në të cilën pesë nënshkruesit, duke përfshirë të paktën tri shtete anëtare të Këshillit të Evropës, kanë shprehur pëlqimin e tyre për t'u lidhur në Konventë në përputhje me dispozitat e paragrafit të mësipërm.

4. Në lidhje me çdo shtet ose të Bashkimit Evropian, e cila shpreh më vonë pëlqimin e tij për të respektuar këtë Konventë, ai do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së depozitimit

të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose miratimit.

Neni 29

Zbatimi territorial

1. Çdo shtet apo Bashkimi Evropian, në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose miratimit, mund të caktojë territorin ose territoret ku do të zbatohet kjo Konventë.

2. Çdo shtet, në çdo datë të mëvonshme, me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të shtrijë zbatimin e kësaj Konvente në çdo territor tjetër të përcaktuar në deklaratë dhe për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjës ose për të cilat është e autorizuar të lidhë marrëveshje. Në lidhje me këtë territor, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore nga data e marrjes së deklaratës nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë sipas dy paragrafëve të mësipërm, në lidhje me çdo territor të caktuar në deklaratë, mund të tërhiqet nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës. Tërheqja do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe prej tre muajsh nga data e marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 30

Rezervat

1. Nuk mund të bëhet asnjë rezervë në lidhje me ndonjë dispozitë të kësaj Konvente, me përjashtim të rezervave të përcaktuara shprehimisht.

2. Çdo Palë e cila ka bërë rezervën, në çdo kohë mund ta tërheqë plotësisht apo pjesërisht me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës. Tërheqja do të hyjë në fuqi nga data e marrjes së një njoftimi të tillë nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 31

Zgjidhja miqësore

Komiteti i Palëve do të ndjekë, në bashkëpunim të ngushtë me Komitetin Evropian për Problemet e Krimin (CDPC) dhe komisionet e tjera përkatëse ndërqeveritare apo shkencore të



Këshillit të Evropës, zbatimin e kësaj Konvente dhe do të lehtësojë, kur është e nevojshme, zgjidhjen miqësore të të gjithave vështirësive të lidhura me zbatimin e saj.

Neni 32
Denoncimi

1. Çdo Palë mund të denoncojë në çdo kohë këtë Konventë me anë të një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

2. Një denoncim i tillë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas një kalimi të periudhe prej tre muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 33
Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës do të njoftojë Palët, vendet anëtare të Këshillit të Evropës, vendet joanëtare që kanë marrë pjesë në trajtimin e kësaj Konvente apo që gëzon statusin e vëzhguesit të Këshillit të Evropës, Bashkimin Evropian, dhe ndonjë shteti që është ftuar për të nënshkruar këtë Konventë në përputhje me dispozita e nenit 28, të:

- a) çdo nënshkrimi;
- b) depozitimit të çdo instrumenti ratifikimi, pranimit apo miratimi;
- c) çdo date të hyrjes në fuqi të kësaj Konvente në përputhje me nenin 28;
- d) çdo ndryshimi të miratuar në përputhje me nenin 27 dhe datën në të cilën një ndryshim i tillë ka hyrë në fuqi;
- e) çdo kufizimi të bërë në përputhje me nenet 5, 6, 7, 9 dhe 10 të çdo tërheqjeje të një rezerve të bërë në përputhje me nenin 30;
- f) çdo denoncimi të bërë në përputhje me dispozitat e nenit 32;
- g) çdo akti tjetër, njoftimi apo komunikimi të lidhur me këtë Konventë.

Përfaqësuesit e palës kontraktuese, plotësisht të autorizuar për këtë qëllim, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Moskë, më 28 tetor 2011, në gjuhën angleze dhe frënge, ku të dyja tekstet janë njëllorj autentike, në një kopje e cila do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm, i Këshillit të Evropës do të njoftojë Palët, vendet anëtare të Këshillit të Evropës, vendeve joanëtare që kanë marrë pjesë
Faqe | 3140

në përgatitjen e kësaj Konvente apo që gëzojnë statusin e vëzhguesit të Këshillit të Evropës, Bashkimin Evropian, dhe ndonjë shteti që është ftuar për të nënshkruar këtë Konventë.

LIGJ
Nr. 21/2016

**PËR DISA NDRYSHIME DHE SHTESA
NË LIGJIN NR. 9374, DATË 21.4.2005,
“PËR NDIHMËN SHTETËRORE”, TË
NDRYSHUAR[†]**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr. 9374, datë 21.4.2005, “Për ndihmën shtetërore”, të ndryshuar, bëhen këto ndryshime dhe shtesa:

Neni 1

Në nenin 3 bëhen ndryshimi dhe shtesat e mëposhtme:

1. Pika 9 ndryshohet si më poshtë:
“9. “Ndhimë e paligjshme” është çdo ndihmë shtetërore e dhënë dhe e zbatuar pa miratimin e Komisionit të Ndhimës Shtetërore ose çdo ndihmë, për të cilën është njoftuar komisioni përkatës, por nuk është marrë miratimi i tij.”.

1.2. Pas pikës 16 shtohen pikat 17, 18, 19 e 20 me këtë përmbajtje:

[†] Ky ligj është përafshuar pjesërisht me:

Rregulloren e Këshillit (BE) 2015/1589, datë 13 korrik 2015, “Mbi vendosjen e rregullave të detajuara për zbatimin e nenit 108 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Evropian”, numri CELEX 32015R1589, Fletore Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L nr. 248, datë 24.9.2015, faqe 9–29;

Rregulloren e Komisionit (BE) nr. 651/2014, datë 17 qershor 2014, “Mbi deklarin e disa kategorive të ndihmës në përputhje me tregun e brendshëm në zbatim të neneve 107 dhe 108 të Traktatit”, numri CELEX 32014R0651, Fletore Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 187, 26.6.2014, faqe 1–78;

Rregulloren e Komisionit (BE) nr. 1407/2013, 18 dhjetor 2013, Mbi zbatimin e neneve 107 dhe 108 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Evropian lidhur me ndihmën de minimis”, numri CELEX. 32013R1407, Fletore Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 352, datë 24.12.2013, faqe 1–8.



“17. “Shpërdorim i ndihmës” është çdo ndihmë e përdorur nga përfituesi në kundërshtim me një vendim të marrë nga Komisioni i Ndhmës Shtetërore, në përputhje me këtë ligj.

18. “Burime shtetërore” janë burimet e Buxhetit të Shtetit, përfshirë të drejtat dhe detyrimet ndaj të tretëve, titujt shtetërorë, fondet publike, sigurimet shoqërore dhe shëndetësore, burimet e buxhetit të njësisve të qeverisjes vendore, burimet e shoqërive shtetërore, në rastet kur këto burime nuk aktivizohen në përputhje me parimin e investitorit privat në një ekonomi tregu.

19. “Ndhmë horizontale” është ndihma për ndërmarrjet e vogla dhe të mesme, e dhënë në çdo formë, ndihma për kërkim, zhvillim dhe inovacion, ndihma për mbrojtjen e mjedisit, ndihma për trajnim, ndihma për punësim, ndihma për punonjësit në vështirësi dhe me aftësi të kufizuara, ndihma për shpëtim dhe ristrukturim.”.

20. “Ndhmë e palejueshme” është ndihma shtetërore e dhënë në kundërshtim me kriteret dhe rregullat e miratuara sipas legjislacionit në fuqi për ndihmën shtetërore”.

Neni 2

Në nenin 4, pika 1, pas fjalëve “për prodhimin e produkteve të caktuara” shtohen fjalët “për aq sa mund të ketë ndikim në plotësimin e detyrimeve të ndërmarrja nga Republika e Shqipërisë në marrëveshjet ndërkombëtare që përmbajnë dispozita të ndihmës shtetërore”.

Neni 3

Neni 6 shfuqizohet.

Neni 4

Neni 8 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 8

Ndhimja “De minimis”

1. Ndhimja “De minimis” është e lejueshme nëse, pavarësisht nga forma ose qëllimi për të cilin i jepet një ndërmarrjeje, nuk kalon vlerën maksimale për një aktivitet të caktuar, për një periudhë financiare prej tre vjetësh.

2. Vlera maksimale, kushtet dhe procedurat për dhënien e ndihmës “De minimis” përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”.

Neni 5

Pas nenit 8 shtohet neni 8/1 me këtë përmbajtje:

“Neni 8/1

Ndhimja shtetërore për ndërmarrjet e vogla dhe të mesme

1. Ndhimja shtetërore për ndërmarrjet e vogla dhe të mesme mund të lejohet, sipas këtyre kategorive:

- a) ndihmë për investime;
- b) ndihmë për ndërmarrjet e vogla të sapokrijuara nga sipërmarrëset femra;
- c) ndihmë për këshillim;
- ç) ndihma për pjesëmarrje në panairë;
- d) ndihma për riskun financiar;
- dh) ndihma për ndërmarrjet e vogla të sapokrijuara.

2. Kushtet, kriteret, intensiteti i ndihmës dhe procedurat për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore për ndërmarrjet e vogla e të mesme përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”.

Neni 6

Nenet 9 dhe 9/1 shfuqizohen.

Neni 7

Neni 10 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 10

Ndhimja shtetërore për punësim

1. Ndhimja për punësim mund të lejohet nëse jepet, për:

- a) punësimin e punëkërkuësve të papunë në vështirësi, në formën e subveçionit të pagës, të sigurimeve të detyrueshme shoqërore e shëndetësore dhe kostove të trajnimit;
- b) punësimin e punëkërkuësve të papunë me aftësi të kufizuara, në formën e subveçionit të pagës, sigurimeve të detyrueshme shoqërore e shëndetësore dhe kostot e trajnimit;

c) mbulimin e kostove shtesë për përshtatjen e arsyeshme të vendeve të punës për punësimin e punëkërkuësve të papunë me aftësi të kufizuara.

2. Kushtet, kriteret, intensiteti i ndihmës dhe procedurat për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore për punësim përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”.



Neni 8

Neni 11 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 11

Ndihma për trajnim

1. Ndihma shtetërore për trajnim është ndihma e dhënë nga burimet shtetërore për trajnim të përgjithshëm dhe të veçantë.

2. Përfituesi i ndihmës, sipas këtij neni, është subjekti fizik/juridik publik ose privat që kryen trajnimin.

3. Kushtet, kriteret, intensiteti i ndihmës dhe procedurat për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore për trajnim përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”

Neni 9

Neni 12 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 12

Ndihma për kërkim, zhvillim dhe inovacion

1. Në ndihmën shtetërore për kërkim, zhvillim dhe inovacion përfshihen:

a) ndihma për projektet e kërkimit e të zhvillimit;

b) ndihma për investime në infrastrukturën e projekteve kërkimore shkencore;

c) ndihma për klasterat e inovacionit;

ç) ndihma për nxitjen e projekteve të inovacionit të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme.

2. Kushtet, kriteret, intensitetet e ndihmës dhe procedurat për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore për kërkim e zhvillim përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”

Neni 10

Neni 13/1 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 13/1

Ndihma për mbrojtjen e mjedisit

1. Në ndihmën për mbrojtjen e mjedisit përfshihen:

a) ndihma për investim për eficiencën dhe kursimin e energjisë;

b) ndihma për investim për prodhimin e energjisë dhe për veprimtari operationale nga burime të rinovueshme;

c) ndihma për investim për rehabilitimin e zonave të ndotura;

ç) ndihma për investim për riciklimin dhe ripërdorimin e mbetjeve;

d) ndihma për investim për infrastrukturën e energjisë;

dh) ndihma për studime mjedisore;

e) ndihma për investim në rehabilitimin e pyjeve;

ë) ndihma në sektorin e trajtimit të ujërave të zeza në zonat bregdetare.

2. Kushtet, kriteret, intensitetet e ndihmës dhe procedurat për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore për mjedisin përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”

Neni 11

Pas nenit 13/2 shtohet neni 13/3 me këtë përmbajtje:

“Neni 13/3

Ndihma për shërbimet e interesit të përgjithshëm ekonomik

1. Ndihma për shërbimet e interesit të përgjithshëm ekonomik është ndihma në formën e kompensimit, e cila u jepet ndërmarrjeve të ngarkuara për kryerjen e shërbimeve me interes të përgjithshëm publik dhe ekonomik.

2. Ngarkohet Këshilli i Ministrave për përcaktimin e kushteve, kriterëve, intensiteteve të ndihmës dhe procedurave për dhënien dhe autorizimin e ndihmës shtetërore, sipas këtij neni.”

Neni 12

Në nenin 16 bëhen ndryshimi dhe shtesa e mëposhtme:

1. Pika 2 ndryshohet si më poshtë:

“2. Komisioni përbëhet nga pesë anëtarë, me kryetar ministrin që mbulon çështjet e ekonomisë. Anëtarët e tjerë emërohen nga Këshilli i Ministrave, me propozimin e ministrit të Financave, të ministrit përgjegjës për integrimin evropian e të ministrit të Drejtësisë dhe një përfaqësues nga shoqëria civile.”

2. Pas pikës 4 shtohet pika 5 me këtë përmbajtje:

“5. Anëtarët e Komisionit, të propozuar nga ministrat përkatës sipas pikës 2, janë nëpunës civilë.”



Neni 13

Në nenin 17, shkronja “b”, pas fjalëve “ndihmës së paligjshme” shtohen fjalët “dhe të palejueshme”.

Neni 14

Në nenin 22, pas pikës 2 shtohet pika 2/1 me këtë përmbajtje:

“2/1. Komisioni, për çdo njoftim, merr një nga vendimet e mëposhtme:

a) masa e njoftuar nuk përbën ndihmë shtetërore;

b) autorizon zbatimin e ndihmës së njoftuar, që është në përputhje me legjislacionin e ndihmës shtetërore;

c) fillon procedurën e hetimit, kur ekzistojnë dyshime serioze mbi pajtueshmërinë e masës së njoftuar me legjislacionin e ndihmës shtetërore. Masa nuk zbatohet derisa hetimi të ketë përfunduar;

ç) ndalon zbatimin e ndihmës kur, pas përfundimit të hetimit, konstaton se ndihma e njoftuar nuk është në përputhje me legjislacionin e ndihmës shtetërore.”.

Neni 15

Pas nenit 28 shtohet neni 28/1 me këtë përmbajtje:

“Neni 28/1

Autorizimi *ex-post* i ndihmës

Kur ndihma horizontale është vënë në zbatim pa njoftuar Komisionin, ky i fundit, në raste të caktuara, mund të japë një autorizim “*ex-post*” në qoftë se vlerëson se masa është në përputhje me rregullat e ndihmës shtetërore. Komisioni mund të autorizojë një ndihmë “*ex-post*”, duke përcaktuar kushte dhe afate të veçanta.”.

Neni 16

Në nenin 30, pika 1, emërtimi “Gjykatën e Tiranës”, zëvendësohet me emërtimin “Gjykatën Administrative të Shkallës së Parë, Tiranë”.

Neni 17

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 10.3.2016

Shpallur me dekretin nr. 9489, datë 25.3.2016, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

DEKRET

Nr. 9497, datë 25.3.2016

**PËR DHËNIE TË SHTETËSISË
SHQIPTARE**

Në mbështetje të nenit 92, pika “c”, dhe nenit 93 të Kushtetutës, si dhe nenit 9, pika 7, e nenit 20 të ligjit nr. 8389, datë 5.8.1998, “Për shtetësinë shqiptare”, të ndryshuar, bazuar në propozimin e ministrit të Arsimit e Sportit,

DEKRETOJ:

Neni 1

I jepet shtetësia shqiptare, me kërkesë të tij, personit të mëposhtëm:

Eros Genc Grezda

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENTI I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bujar Nishani

DEKRET

Nr. 9498, datë 25.3.2016

**PËR DHËNIE TË SHTETËSISË
SHQIPTARE**

Në mbështetje të nenit 92, pika “c”, dhe nenit 93 të Kushtetutës, si dhe nenit 9, pika 7, e nenit 20 të ligjit nr. 8389, datë 5.8.1998, “Për shtetësinë shqiptare”, të ndryshuar,

DEKRETOJ:

Neni 1

U jepet shtetësia shqiptare, me kërkesë të tyre, personave të mëposhtëm:

1. Arben Mus (Musa) Biberaj

2. Besnik Bob Mus (Musa) Biberaj

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENTI I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bujar Nishani

**VENDIM****Nr. 1, datë 10.3.2016****PËR EMËRIMIN E DREJTORIT TË
AGJENCISË PËR ZHVILLIMIN RAJONAL
NR. 2**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të pikës 2, të nenit 6, të ligjit nr. 9000, datë 30.1.2003, “Për organizimin dhe funksionimin e Këshillit të Ministrave”, të vendimit të Këshillit të Ministrave nr. 961, datë 2.12.2015, “Për krijimin, organizimin dhe funksionimin e Agjencisë Kombëtare për Zhvillimin Rajonal, të Agjencive të Zhvillimit Rajonal dhe Agjencisë së Zhvillimit Ekonomik Rajonal”, neni 6, pika 11, dhe të Marrëveshjes së Bashkëpunimit, datë 11.1.2016,

bazuar dhe në shkresën nr. 7835, prot., datë 9.3.2016, të Kryetarit të Bashkisë Tiranë, me propozimin e Kryetarit të Bashkisë me popullsinë më të madhe, Bordi i Partnerëve për Zhvillim

VENDOSI:

1. Emërimin e z. Arben Skënderi, si drejtor i Agjencisë për Zhvillimin Rajonal nr. 2.
2. Ngarkohet kryetari i Bordit të Agjencisë për Zhvillimin Rajonal nr. 2, për ndjekjen dhe zbatimin e këtij vendimi.
3. Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETARI I BORDIT
Vangjush Dako

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2016

Adresa:
Bulevardi “Gjergj Fishta”
pas ish-Ekspozitës “Shqipëria Sot”
Tel: 04 2427005, 04 2427006

Çmimi 205 lekë